

2000/1 Art. 1466

**D Betriebsanleitung**  
Regenfasspumpe

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa do deszczówki

**H Használati utasítás**  
Hordóúritó szivattyú

**SLO Navodila za uporabo**  
Potopne črpalke

**HR Upute za uporabu**  
Pumpa za spremnike kišnice

**CZ Návod k použití**  
Čerpadlo do suda

**SK Návod na použitie**  
Čerpadlo do suda

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инструкция по эксплуатации

**RO Manual**  
Pompă pentru rezervor apă de ploaie

**TR Kullanma Talimatı**  
Yağmur Suyu Tankı Pompası

# GARDENA Pompă pentru rezervor apă de ploaie 2000/1

Bine ați venit în grădina GARDENA ...



Aceasta este traducerea manualului original din limba germană. Citiți instrucțiunile de folosire cu atenție. Observați notele de siguranță din aceste instrucțiuni. Folosiți instrucțiunile pentru a vă familiariza cu folosirea corectă a Pompei pentru rezervor apă de ploaie.



Din motive de siguranță, copiii sub 16 ani ca și persoanele nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni de folosire nu ar trebui să utilizeze pompa. Țineți aceste instrucțiuni de folosire la loc sigur.

→ Urmărirea întocmai a acestor instrucțiuni de folosire asigurate de producător este o condiție esențială în utilizarea corectă a pompei.

## Cuprins

1. Unde să folosiți Pompa pentru rezervor apă de ploaie GARDENA .....	48
2. Indicații de siguranță .....	48
3. Funcționare inițială .....	49
4. Întreținere .....	51
5. Remediere .....	51
6. După utilizare .....	52
7. Date tehnice .....	52
8. Garanție.....	52

## 1. Unde să folosiți Pompa pentru rezervor apă de ploaie GARDENA.

### Destinație:

Pompa pentru rezervor apă de ploaie este destinată scoaterii apei, în special din vasele de colectare a apei de ploaie și a rezervoarelor de apă de ploaie.

Pompa este complet submersibilă (capsulată) și poate fi scufundată în apă (adâncimea max. de submersie 7 m).

### Atentie:



**Pompa nu trebuie folosită pentru circularea apei sărate, murdare, a lichidelor corozive ușor inflamabile sau explozive (e.g. benzină, diluant etc.), uleiuri sau alimente.**

**Temperatura apei nu trebuie să depășească 35° C.**

## 2. Indicații de siguranță



Pompa pentru rezervor apă de ploaie este folosită în mod special pentru scoaterea apei din vase de captare a apei de ploaie (e.g. din rezervorul pt. apă de ploaie GARDENA). În concordanță cu VDE 0100, pompa poate fi folosită în piscine, iazuri de grădină și fântâni numai când este utilizată folosind un dispozitiv pentru curent rezidual de max. 30mA. Consultați un electrician.

Cablul de alimentare nu trebuie să aibă o secțiune transversală mai mică decât a cablurilor cu izolație din cauciuc cu specificațiile H05 RNF.

Lungimea cablului trebuie să fie de min. 10 m.

Cablurile prelungitoare trebuie să fie în concordanță cu DIN VDE 0620.

Priza de alimentare și legăturile prelungitoare trebuie să fie protejate de stropi de apă. Înainte de folosire inspectați întotdeauna pompa (în special cablul de alimentare și legăturile electrice) O pompă defectă nu trebuie folosită. În cazul unui defect verificați pompa la centrul service GARDENA.

Asigurați-vă că legăturile electrice sunt efectuate în zone protejate la inundare.

Protejați steckerul și cablul de alimentare de caldură, ulei și margini ascuțite.

Verificați tensiunea de alimentare. Valoarea înscrisă pe pompa trebuie să corespundă cu cea furnizată de sursa de alimentare.

Pompa nu trebuie folosită de copii sub 16 ani. Țineți-i la distanță de pompa conectată.

Verificați ca nivelul minim al apei să fie în concordanță cu specificațiile de la pc. 7.

Observați înălțimea max. de livrare. (vezi pc. 7)



Funcționarea în gol conduce la uzură excesivă și trebuie evitată. Pompa trebuie oprită imediat ce apa nu mai este circulată. (deconectați de la sursă)

Pompa trebuie să fie deconectată înainte ca cineva să intre în piscină.

Dacă se supraîncălzește, siguranța termică încorporată a motorului va opri automat pompa. După racire, pompa va reporni automat (vezi pc. 5 Remediere)

Deconectați pompa de la sursa de alimentare după folosire.

Nu deconectați ținând de cablul de alimentare ci de stecker.

Cablul de alimentare nu trebuie folosit pentru asigurarea sau transportarea pompei. Scufundarea și scoaterea pompei trebuie făcută folosind tija telescopică. Alternativ, o sfoară poate fi atasată de mâner pentru scufundare, ridicare și asigurarea pompei.

Filtrul pompei trebuie curatat după circularea apei de ploaie murdare.

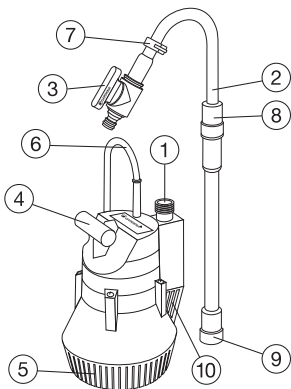
Pompa este prevăzută cu un orificiu de aerisire pentru eliminarea oricărui dop de aer din interiorul pompei. Cantități mici de apă curg prin spațiul dintre conectorul filetat și carcasa; dacă nivelul apei scade foarte mult, apa va curge de asemenea prin partea inferioară a carcasei. Acest eveniment nu este un defect el având scop de aerare.

Nu lasați pompa să funcționeze mai mult de o oră cu ieșirea închisă.

Pompa funcționează până la o înălțime minimă a apei de 15mm.

### 3. Funcționare inițială.

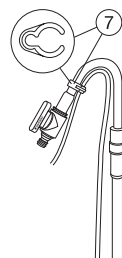
#### Asamblare:



1. Înșurubați tija telescopică la filetul de 3/4 al pompei ① ca în figura B.
2. Deșurubați manșonul cu filet ⑧ al tijei telescopice și ajustați înălțimea tije la înălțimea rezervorului de apă de ploaie.

**Sfat:** Asigurați-vă că robinetul ③ este poziționat ca în fig. B (departe de pompă).

3. Atașați cablul de alimentare la clema de atașare ⑦ (fig. D)
4. Legați o sfoară de mânerul ④ dacă apa trebuie pompată dintr-un rezervor adânc (adâncime max. 7 m)
5. Poziționați pompa în recipientul pentru apă de ploaie astfel încât robinetul ③ să fie în poziția din fig. C. Robinetul ③ are atunci rolul unui robinet de apă când pompa funcționează.



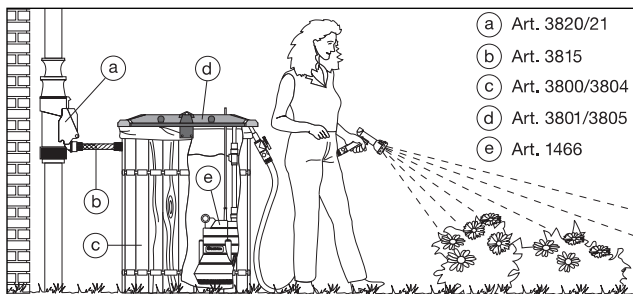
### Folosirea Pompei pentru rezervor apă de ploaie:

Pompa este proiectată pentru circularea apei dintr-un recipient de colectare a apei de ploaie. Folosind robinetul ③ și tija telescopică, pompa este ideală pentru acționarea unui pistol pentru stropit, un sistem de micro-irigare (Micro-Drip), un furtun poros sau pentru umplere (e.g a unei stropitori)

**Nota:** Acționarea unui sistem de micro-irigare este limitată la conectarea de picurătoare doar în cazul în care numărul acestora este redus la 50 % din cele necesare pentru tipurile de instalații ①, ④ și ⑤ menționate în instrucțiunile de folosire ale Dispozitivului de reducere a presiunii 2000. Nu poate fi folosită pentru acționarea micro-aspersoarelor.

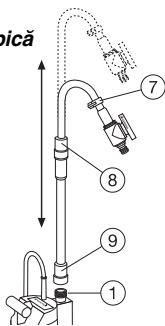
Recomandate ca o **soluție completă** (fig. dreapta) pentru colectarea și utilizarea apei de ploaie sunt:

- (a) Filtrul de colectare a apei de ploaie GARDENA (art. 3820)
- (b) Set conectori GARDENA (art. 3815)
- (c) Rezervor apă de ploaie GARDENA (art. 3800, 3804)
- (d) capacul GARDENA pentru rezervor apă de ploaie (art. 3801/ 3805) și
- (e) pompa pentru rezervor apă de ploaie (art. 1466)

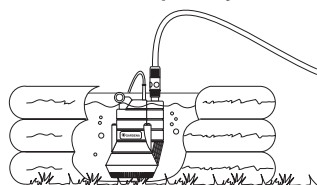


**Sfat:** O presiune a apei relativ mai mare se poate obține folosind conectori de 19 mm (3/4) datorită reducerii frecării în furtun.

### Tija telescopică



### Folosirea în recipiente joase:



### Funcționare inițială:



Conectați steckerul pompei la priza de alimentare de 230-V A/C.

**Atenție!** Pompa va porni imediat.

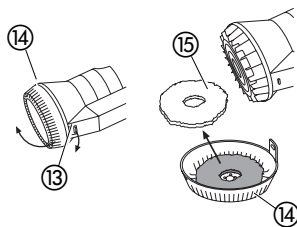
Tija telescopică poate fi ajustată între 62–91 cm astfel ca pompa să fie adaptată pentru diferite adâncimi ale rezervorului de apă de ploaie. Curbura tijei telescopice poate fi folosită pentru agățarea pompei în rezervor. Aceasta ține pompa la distanță de orice murdărie ce se depune pe suprafața inferioară a rezervorului.

Tija telescopică este prevăzută cu robinet GARDENA. Se recomandă folosirea unor conectori standard GARDENA: art. 2915 pentru 13 mm (1/2") și art. 2916 pentru 16 mm (5/8") respectiv 19 mm (3/4") pentru conectarea furtunului.

Dacă pompa este folosită pentru recipiente joase (e.g pentru golirea piscinelor gonflabile pentru copii, tija telescopică poate fi scoasă și înlocuită cu stuțul cu filet GARDENA de 26.5 mm (G 3/4) art. 2901. Conectarea furtunului de 1/2", 5/8", sau 3/4" se poate realiza folosind fie conectorii standard fie cei „Profi” GARDENA.

## 4. Întreținere

### Curățarea filtrului:



**Atenție!**  
Deconectați pompa de la sursa de alimentare înainte de orice întreținere.

Pompa pentru rezervor apă de ploaie GARDENA în general nu are nevoie de întreținere. Pompa are încorporat un filtru ce previne contaminarea pompei și a accesoriilor deservite.

În funcție de cât de murdară este apa, filtrul trebuie verificat din când în când și curățat după următoarea procedură:

1. Apăsăți înăuntru siguranța de pe partea inferioară a carcasei. ⑬
2. Înlăturați partea inferioară a carcasei ⑭
3. Spălați filtrul sub apă curgătoare, re poziționați-l și blocați-l. ⑮
4. Montați la loc partea inferioară a carcasei ⑭



**Atenție! Conectorul filetat al pompei este blocat.**  
Efectuarea unor verificări la părțile electrice ale pompei pot fi efectuate numai de către un service GARDENA

## 5. Remediere

Defect	Cauza posibilă	Remediu
<b>Pompa funcționează însă nu circulă apă</b>	Aerul nu poate fi evacuat deoarece circuitul de ieșire este	Deschideți circuitul (e.g. Posibilă ștrangulare a furtunului) blocat
	Aer în zona de sucțiune	Așteptați pentru 60 de secunde până pompa este aerisită; dacă este cazul opriți și reporniți
	Zona de sucțiune / filtrul ⑤	Curățați zona de sucțiune / filtrul blocate (vezi pc. 4)
	Nivelul apei sub nivelul minim la punerea în funcțiune	Scufundați pompa mai adânc (vezi nivelul minim al apei pc. 7)
<b>Pompa nu pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării</b>	Siguranța termică a oprit pompa datorită supraîncălzirii	Deconectați de la sursa de alimentare și curațați zona de sucțiune / filtrul. Verificați temperatura apei (max. 35 °C)
	Nu este putere electrică	Verificați siguranțele fuzibile și legăturile electrice.
<b>Pompa funcționează însă performanțele la ieșire scad</b>	Zona de sucțiune / filtrul 5 blocate	Curațați zona de sucțiune / filtrul (vezi pc. 4)

Dacă aveți probleme cu pompa, contactați service-ul clienți GARDENA, sau trimiteți pompa defectă cu o scurtă descriere a defectului (cu o copie a facturii dacă este în perioada de garanție) direct centrului service GARDENA (taxele postale plătite)

MADEX INTERNAȚIONAL SRL Bd. Decebal 26, bl. S2, sect. 3 București, Tel./Fax: +40 21 323 32 54 ROMÂNIA

## 6. După utilizare

### Depozitare

→ Depozitați pompa în locuri uscate protejate de îngheț

**Evacuare la deșeurile:**  
(conform RL2002/96/EG)



Aparatul nu poate fi evacuat cu deșeurile menajere normale, ci trebuie evacuat corespunzător.

## 7. Date tehnice

<b>Articol</b>	<b>1466</b>
Putere	300 W
Debit maxim:	2,200 l/h
Presiune max.	1.1 bar
Adâncimea max. de submersie	7 m
Adâncimea minimă a apei	5.5 cm
Înălțimea max. de refulare	11 m
Greutate (fara tija telescopica)	3.9 kg
Temperatura max. a apei	35° C
Tesiune / frecvență	230 V / 50 Hz
Nivel zgomot L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	55 dB (A) (complet scufundată)
Nivel zgomot L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	65 dB (A) (scufundată 10 cm)

<sup>1)</sup> Metoda de masurare în concordanță cu EN 60335-1

## 8. Garanție


În perioada de garanție, service-ul este gratuit pentru dumneavoastră.

GARDENA oferă pentru acest produs 2 ani de garanție (de la data achiziției). Aceste servicii de garanție sunt valabile pentru toate neajunsurile aparatului, care pot fi puse pe seama defectelor de material sau a erorilor de fabricație. Aceasta se concretizează prin înlocuirea aparatului defect cu unul în perfectă stare de funcționare sau prin repararea gratuită a aparatului trimis, la alegerea noastră, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

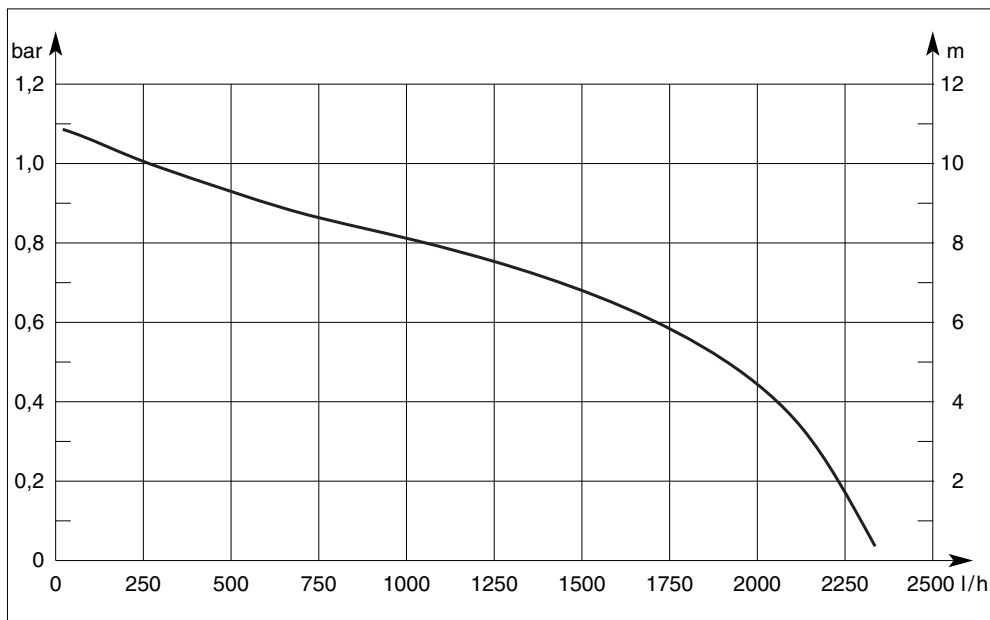
- Aparatul a fost utilizat în conformitate cu scopul fabricării și cu recomandările din instrucțiunile de utilizare
- Nici cumpărătorul și nici o terță persoană nu au încercat să repare aparatul.

Rotorul, ca piesă de uzură, nu face obiectul garanției. Această garanție a producătorului nu afectează pretențiile pentru garanție existente față de distribuitor/vanzător.

<b>D</b> <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<b>H</b> <i>Termékfelelősség</i>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i>	<p>Upozorňujeme výslovne na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i>	<p>Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Regenfasspumpe Opis urządzenia: Pompa do deszczówki A készülék megnevezése: Hordóúritó szivattyú Oznaka naprave: Potopne črpalke Oznaka naprave: Pumpa za spremnike kišnice Označení přístroje: Čerpadlo do sudu Označenie prístroja: Čerpadlo do suda Название устройства: Инструкция по эксплуатации Denumirea aparatului: Pompă pentru rezervor apă de ploaie
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Niziej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	Typ: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: Típ: Št. art.: Típ: 2000/1 Art.br.: 1466 Typ: Č.výr: Typ: Číslo výrobku: Тип: Ап. №: Тип: Nr. Art.:
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	EU-Richtlinien: 89/392/EG Dyrektywy UE: EU szabványok: 91/368/EG Smernice EU: Semjermec EU: 2004/108/EG Směrnice EU: Smernica EU: 2006/95/EG Директивы ЕС: Reglementările CE: 93/68/EG
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH, Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 1997 Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 1997 Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 1997 Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nížšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 1997 Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	 Dr. Friedrich Böbel Ulm, den 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 V Ulmu, dne 04.07.1997 V Ulme, dňa 04.07.1997 Ульм, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997
<p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b>  Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	Ulm, den 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 V Ulmu, dne 04.07.1997 V Ulme, dňa 04.07.1997 Ульм, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Technische Leitung Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditeľ technického oddela Technický ředitel Техническое руководство Şef serviciu tehnic





***Pumpen-Kennlinie:***

***Charakterystyka pompy***

***Szivattyú teljesítménygörbe***

***Karakteristika črpalka***

***Karakteristika črpalka***

***Krivka výkonu čerpadla***

***Krivka výkonu čerpadla***

***Рабочие характеристики  
насоса***

***Caracteristica pompeii***

**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Lorna  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o., Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone +352-40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odăii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madox@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: +7 495 647 25 10  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBERICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com  
1466-30.960.02/0407  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com